Saint Jacques, *apôtre*

Vendredi 25 juillet 2025

2ème classe

INTROÏT *Psaume 138, 17*

Mihi autem nimis honoráti sunt amíci tui, Deus : nimis confortátus est principátus eórum. Ps. 138 Dómine, probásti me et cognovísti me : tu cognovísti sessiónem meam et resurrectiónem meam. ℣. Glória Patri.

Je le vois, ô Dieu, vos amis sont comblés d'honneur, leur puissance a été pleinement affermie. Ps. 138 Vous m'avez éprouvé, Seigneur, et vous m'avez connu ; vous avez connu le temps de mon repos et de mon lever. ℣. Gloire...

COLLECTE

Esto, Dómine, plebi tuæ sanctificátor et custos : ut, Apóstoli tui Iacóbi muníta præsídiis, et conversatióne tibi pláceat, et secúra mente desérviat. Per Dóminum.

Seigneur, soyez le sanctificateur et le gardien de votre peuple : afin que, soutenu par la protection de votre apôtre Jacques, il vous plaise par sa conduite et vous serve d'une âme sereine. Par...

Mémoire de saint Christophe.

Præsta, quæsumus, omnípotens Deus : ut, qui beáti Christóphori Mártyris tui natalíta cólimus, intercessióne eius in tui nóminis amóre roborémur. Per Dóminum.

Nous vous en prions, Dieu tout-puissant : accordez-nous, par l'intercession du bienheureux Christophe, votre martyr, dont nous célébrons la fête, d'être fortifiés dans l'amour de votre nom. Par...

ÉPÎTRE *de saint Paul aux Corinthiens I. 4, 9-15*

Fratres : Puto, quod Deus nos Apóstolos novíssimos osténdit, tamquam morti destinátos : quia spectáculum facti sumus mundo et Angelis et homínibus. Nos stulti propter Christum, vos autem prudéntes in Christo : nos infírmi, vos autem fortes : vos nóbiles, nos autem ignóbiles. Usque in hanc horam et esurímus, et sitímus, et nudi sumus, et cólaphis c.dimur, et instábiles sumus, et laborámus operántes mánibus nostris : maledícimur, et benedícimus : persecutiónem pátimur, et sustinémus : blasphemámur, et obsecrámus : tamquam purgaménta huius mundi facti sumus, ómnium peripséma usque adhuc. Non ut confúndam vos, hæc scribo, sed ut fílios meos caríssimos móneo. Nam si decem mília pædagogórum habeátis in Christo : sed non multos patres. Nam in Christo Iesu per Evangélium ego vos génui.

Mes frères, il me semble que Dieu nous a fait paraître, nous les apôtres, comme les derniers des hommes, comme des condamnés à mort, car nous voici livrés en spectacle au monde, aux anges et aux hommes. Nous sommes fous à cause du Christ, tandis que vous êtes sages dans le Christ. Nous sommes faibles, tandis que vous êtes forts ; vous êtes à l'honneur, nous dans le mépris. Jusqu'à cette heure, nous souffrons la faim, la soif, la nudité. Nous sommes maltraités et errants, nous nous épuisons à travailler de nos mains. Nous sommes maudits et nous bénissons ; nous souffrons persécution et nous supportons. Nous sommes diffamés et nous réconfortons. Jusqu'à maintenant nous sommes devenus comme les ordures du monde, le rebut de tous. J'écris cela non pour votre confusion, mais pour vous instruire comme mes enfants bien-aimés. Car vous pourriez avoir dix mille maîtres dans le Christ, vous n'avez pas cependant plusieurs pères, puisque c'est moi qui vous ai engendrés dans le Christ Jésus, par l'Évangile.

GRADUEL *Psaume 44, 17-18*

Constítues eos príncipes super omnem terram : mémores erunt nóminis tui. Dómine. ℣. Pro pátribus tuis nati sunt tibi fílii : proptérea pópuli confítebúntur tibi.

Vous les établirez chefs sur toute la terre : ils se souviendront de votre nom, Seigneur. ℣. Pour remplacer vos pères, il vous naîtra des fils ; c'est pour cela que les peuples vous loueront.

ALLÉLUIA *Jean 15, 16*

Allelúia, allelúia. ℣. Ego vos elégi de mundo, ut eátis et fructum afferátis : et fructus vester maneat. Allelúia.

Alléluia, alléluia. ℣. C'est moi qui vous ai choisis du milieu du monde, pour que vous alliez et portiez du fruit, et que votre fruit demeure. Alléluia.

✠ ÉVANGILE *selon saint Matthieu 20, 20-23*

In illo témpore : Accessit ad Iesum mater filiórum Zebedæi cum fíliis suis, adórans et petens áliquid ab eo. Qui dixit ei : Quid vis ? Ait illi : Dic, ut sédeant hi duo fílii mei, unus ad déxteram tuam et unus ad sinístram in regno tuo. Respóndens autem Iesus, dixit : Néscitis, quid petátis. Potéstis bíbere cálicem, quem ego bibitúrus sum ? Dicunt ei : Póssumus. Ait illis : Cálicem quidem meum bibétis : sédere autem ad déxteram meam vel sinístram, non est meum dare vobis, sed quibus parátum est a Patre meo.

En ce temps-là, la mère des fils de Zébédée s'approcha de Jésus avec ses fils et se prosterna devant lui pour lui faire une demande. Il lui dit : « Que voulez-vous ? » Elle répondit : « Ordonnez que mes deux fils, que voici, soient assis dans votre royaume, l'un à votre droite, l'autre à votre gauche. » Jésus leur dit : « Vous ne savez ce que vous demandez. Pouvez-vous boire le calice que je dois boire ? » « Nous le pouvons » dirent-ils. Il leur répondit : « Vous boirez en effet mon calice ; mais quant à être assis à ma droite ou à ma gauche, ce n'est pas à moi de l'accorder, cela ne sera donné qu'à ceux à qui mon Père l'a réservé. »

OFFERTOIRE *Psaume 18, 5*

In omnem terram exívit sonus eórum : et in fines orbis terræ verba eórum.

Leur voix a retenti par toute la terre et leurs paroles jusqu'aux extrémités du monde.

SECRÈTE

Oblatiónes pópuli tui, quæsumus, Dómine, beáti Iacóbi Apóstoli pássio beáta concíliet : et, quæ nostris non aptæ sunt méritis, fiant tibi plácitæ eius deprecatióne. Per Dóminum.

Nous vous en prions, Seigneur : que la bienheureuse passion du saint apôtre Jacques vous fasse accepter les offrandes de votre peuple ; et puisque nos mérites ne le peuvent, que sa supplication vous les rende agréables. Par...

Mémoire de saint Christophe.

Munéribus nostris, quæsumus, Dómine, precibúsque suscéptis : et cæléstibus nos munda mystériis, et cleménter exáudi. Per Dóminum nostrum.

Nous vous en prions, Seigneur : après avoir reçu nos dons et nos prières, purifiez-nous par ces mystères célestes, et exaucez-nous dans votre clémence. Par...

PRÉFACE DES APÔTRES

Vere dignum et iustum est, æquum et salutáre, Te, Dómine, supplíciter exoráre, ut gregem tuum Pastor ætérne non déseras : Sed per beátos Apóstolos tuos contínua protectióne custódias : Ut iísdem rectóribus gubernétur, quos óperis tui vicários eídem contulísti præésse pastóres.
Et ídeo cum Angelis et Archángelis, cum Thronis et Dominatiónibus, cumque omni milítia cæléstis exércitus, hymnum glóriæ tuæ cánimus, sine fine dicéntes...

Il est vraiment juste et nécessaire, c'est notre devoir et notre salut de vous supplier humblement, Seigneur, Pasteur éternel, de ne pas abandonner votre troupeau ; mais, par vos bienheureux apôtres, de le garder sous une continuelle protection, afin qu'il soit gouverné par les mêmes chefs que vous avez mis à sa tête comme pasteurs pour continuer votre œuvre.
C'est pourquoi, avec les Anges et les Archanges, avec les Trônes et les Dominations, avec toute la milice de l'armée céleste, nous chantons l'hymne de votre gloire, disant sans cesse...

COMMUNION *Matthieu 19, 28*

Vos, qui secúti estis me, sedébitis super sedes, iudicántes duódecim tribus Israël.

Vous qui m'avez suivi, vous siégerez sur des trônes, et vous jugerez les douze tribus d'Israël.

POSTCOMMUNION

Beáti Apóstoli tui Iacóbi, quæsumus, Dómine, intercessióne nos ádiuva : pro cuius festivitáte percépimus tua sancta lætántes. Per Dóminum.

Aidez-nous, Seigneur, nous vous en prions, par l'intercession de votre bienheureux apôtre Jacques, en la fête duquel nous avons reçu avec joie vos saints mystères. Par...

Mémoire de saint Christophe.

Da, quæsumus, Dómine, Deus noster : ut, sicut tuórum commemoratióne Sanctórum temporáli gratulámur offício ; ita perpétuo lætámur aspéctu. Per Dóminum.

Nous vous en prions, Seigneur notre Dieu : à nous qui célébrons ici-bas par un office la mémoire de vos saints, accordez la joie de les voir dans l'éternité. Par...